

Gen

Chapter 25

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וַיִּסַּךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח אִשָּׁה וַשְׁמָה קְטוּרָה: 1
Ketura lan-namanipun garwa Lan-mendhet Abraham Lan-nambah
[H6989](#) [H8034](#) [H0802](#) [H3947](#) [H0085](#) [H3254](#)

Anadene Rama Abraham mundhut garwa maneh nama Ketura,

וַתֵּלֶד לָנוֹתָר וְלִזְמֵרָן וְלִישְׁבָק וְלִמְדִיָּן וְלִשׁוּחַ וְלִיֹּקְסָן וְלָאֶתְ- 2
lan-dhateng- Yoksan lan-dhateng- Zimran dhateng- dhateng-piyambakipun Lan-nglairaken
[H0853](#) [H3370](#) [H0853](#) [H2175](#) [H0853](#) [H3205](#)

מְדִיָּן וְלָאֶתְ- מְדִיָּן וְלִישְׁבָק וְלָאֶתְ- שׁוּחַ: 2
Suah lan-dhateng- Yisbak lan-dhateng- Midian lan-dhateng- Medan
[H7744](#) [H0853](#) [H3435](#) [H0853](#) [H4080](#) [H0853](#) [H4091](#)

iku mbabar putra: Zimran, Yoksan, Medan, Midian, Isybak lan Suah.

וַיִּקְשָׁן וַיְלֵד וַיִּקְשָׁן וַיְלֵד וַיִּקְשָׁן וַיְלֵד וַיִּקְשָׁן וַיְלֵד 3
Dedan Lan-putra-putra Dedan lan-dhateng- Syeba dhateng- nurunaken Lan-Yoksan
[H0853](#) [H7614](#) [H0853](#) [H3205](#) [H3370](#)
וְלִישׁוּשִׁים וְלִישׁוּשִׁים וְלִישׁוּשִׁים וְלִישׁוּשִׁים וְלִישׁוּשִׁים וְלִישׁוּשִׁים וְלִישׁוּשִׁים 3
lan-tiyang-Leumim lan-tiyang-Letusim tiyang-Asur dados
[H3817](#) [H3912](#) [H1961](#)

Yoksan anak-anak Syeba lan Dedan, dene turune Dedan yaiku bangsa Asyur lan bangsa Letusy sarta bangsa Leum.

וַיְבַרְכּוּ אֶתְ-עֵפֶר וְאֶתְ-הֵנוֹךְ וְאֶתְ-אֲבִידָא וְאֶתְ-עֵדָא וְאֶתְ- 4
punika sedaya- lan-Eldaa lan-Abida lan-Hanokh lan-Efer Efa Midian Lan-putra-putra
[H0428](#) [H3605](#) [H0420](#) [H0028](#) [H2585](#) [H6081](#) [H5891](#) [H4080](#)

וַיְבַרְכּוּ אֶתְ-קְטוּרָה: 4
Ketura putra-putra
[H6989](#)

Anake Midian yaiku: Efa, Efer, Henokh, Abida lan Eldaa, iku kabeh padha turune Ibu Ketura.

וַיִּתֵּן אַבְרָהָם אֶתְ-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ לְיִצְחָק: 5
dhateng-Iskak kagunganipun ingkang- sedaya- dhateng- Abraham Lan-maringi
[H3327](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0085](#) [H5414](#)

Rama Abraham maringake sabarang kagungane kabeh marang Rama Iskak.

וְלִבְנֵי הַפִּלִּיגְשִׁים אֲשֶׁר-לְאַבְרָהָם וְנָתַן אַבְרָהָם 6
Abraham maringi kagungan-Abraham ingkang selir Lan-dhateng-putra-putra
[H0085](#) [H5414](#) [H0085](#) [H6370](#)

מִתְּנָת מֵעַל יִצְחָק בְּנֵי בְּעוֹרָנוּ חֵי קְדָמָה 6
Lan-ngutus peparingan Iskak saking-ngajeng putranipun nalika-taksih gesang wétan
[H7971](#) [H4979](#) [H3327](#) [H5750](#)

אֶל-אֶרֶץ קְדָם: 6
Wétan tanah dhateng-
[H0776](#) [H0413](#)

Nanging para putra kang patutan saka garwa ampeyan mau padha diparingi ganjaran, lan banjur didhawuhi lunga, nalika panjenengane isih sugeng, kapisah saka kang putra Iskak, parane mangetan menyang Tanah Wetan.

שָׁנָה taun H8141	מֵאֵת satus H3967	חִי gesang H2425	אֲשֶׁר- ing kang- H0085	אֲבְרָהָם Abraham H0085	חִי gesang H8141	שָׁנָי- taun- H3117	יָמַי dinten-dinten H0428	וְאֵלֶּה Lan-punika H0428	7
					שָׁנָי taun H8141	וְחָמֵשׁ lan-gangsal H2568	שָׁנָה taun H8141	וְשִׁבְעִים lan-pitung-dasa H7657	

Mungguh gungunge yuswane Rama Abraham iku satus pitung puluh lima taun,

וְשִׁבְעִים lan-wareg H7649	זָקֵן sepuh H2205	טוֹבָה sae H7872	בְּשִׁיבָה ing-yuswa-pethak H7872	אֲבְרָהָם Abraham H0085	וַיָּמָת lan-séda H4191	וַיָּנֹעַ Lan-pepes H1478	8
				עַמּוּי: bangsanipun H0413	אֶל- dhateng- H0413	וַיֵּאָסֶר Lan-kakempalaken H0622	

Rama Abraham tumuli seda, dene sedane iku nalika wus akeh yuswane, wus tuwuk sugenge, banjur kaklempakake karo para leluhure.

מְעַרְתָּ guwa H4631	אֶל- dhateng- H0413	בְּנָיו putra-putranipun H3458	וַיִּשְׁמַעְאֵל lan-Ismael H3458	יִצְחָק Iskak H3327	אֵתוֹ piyambakipun H0853	וַיִּקְבְּרוּ Lan-makamaken H6912	9		
פָּנָי ngajeng H6440	עַל- ing- H2850	אֲשֶׁר ing kang H2850	הֶחֱתִי tiyang-Het H2850	זֹהָר Zohar H6714	בֶּן- putra- H6085	עֶפְרָן Efron H6085	שִׂטִּי siti H0413	אֶל- dhateng- H0413	הַמִּכְפֵּלָה Makhpela H4375
								מַמְרֵא: Mamre H4471	

Banjur disarekake dening kang putra Iskak lan Ismael ana ing guwa Makhpela ing palemahane Efron bin Zohar wong Het kang kaprenah ing sawetane Mamre,

קָבַר dipunkubur H6912	שָׁמָּה ing-ngriku H8033	חֵת Het H2845	בְּנָיו putra-putra- H0854	מֵאֵת saking H0854	אֲבְרָהָם Abraham H0085	קָנָה dipuntumbas H7069	אֲשֶׁר- ing kang- H0854	הַשִּׁטָּה siti H0854	10
						אֲשֶׁתוֹ: garwanipun H0802	וְשָׂרָה lan-Sarah H8283	אֲבְרָהָם Abraham H0085	

palemahan anggone mundhut Rama Abraham marang wong bani Het; iya ana ing kono iku Rama Abraham lan Ibu Sara anggone padha kasarekake.

יִצְחָק Iskak H3327	אֶת- dhateng- H0853	אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	וַיְבָרֵךְ Lan-mberkahi H1288	אֲבְרָהָם Abraham H0085	מוֹת séda H4194	אֲחֵרָיו sasampunipun H1961	וַיְהִי Lan-wonten H1961	11	
			ס S H0883	רֹאֵי לַחַי רֹאֵי Bèr-Lakhai-Roi H0883	עֵם- celak- H3327	וַיִּשָּׁב Iskak H3327	וַיִּשָּׁב Lan-dedalem H3427	בְּנָיו putranipun H3427	

Sasedane Rama Abraham Gusti Allah mberkahi marang kang putra Iskak, dene anggone dedalem Rama Iskak iku ana ing sacedhake belik Lakhai-Roi.

12
 המצריית הַגֵּר ילדה אשר אברהם בן-ישמעאל תלדת ואלה
 tiyang-Mesir Hagar dipunlairaken ingkang Abraham putra- Ismail turunan Lan-punika
[H4713](#) [H1904](#) [H3205](#) [H0085](#) [H3458](#) [H8435](#) [H0428](#)

שפחת שרה לאברהם:
 dhateng-Abraham Sarah abdi-èstri
[H0085](#) [H8283](#) [H8198](#)

Iki tedhak-turune Rama Ismael putrane Rama Abraham, kang lair saka Ibu Hagar wong Mesir, abdine Ibu Sara, patutan karo Rama Abraham.

13
 בכר לתולדתם בשמתם בני ישמעאל שמות ואלה
 pembarep miturut-turunan miturut-nami Ismail putra-putra nami-nami Lan-punika
[H1060](#) [H8435](#) [H8034](#) [H3458](#) [H8034](#) [H0428](#)

ישמעאל נביית וקדר ואדבעל ומבשם:
 lan-Mibsam lan-Adbeel lan-Kedar Nebayot Ismail
[H4017](#) [H0110](#) [H6938](#) [H5032](#) [H3458](#)

Iki pratelane jenenge para putrane Rama Ismael, disebutake miturut urut-urutane laire: pambajenge Rama Ismael iku Nebayot, nuli Kedar, Adbeel, Mibsam,

14
 ומשמע ודומה ומשא:
 lan-Masa lan-Duma lan-Misma
[H4854](#) [H1746](#) [H4927](#)

Misyma, Duma, Masa,

15
 חדר ותימא יתור נפיש וקדמה:
 lan-Kedema Nafis Yetur lan-Tema Hadad
[H6929](#) [H5305](#) [H3195](#) [H8485](#) [H2301](#)

Hadad, Tema, Yetur, Nafisy lan Kedma.

16
 אלה הם בני ישמעאל ואלה שמתם בחצריהם
 Punika piyambakipun putra-putra Ismail lan-punika nami-nami ing-dhusun
[H0428](#) [H1992](#) [H3458](#) [H0428](#) [H8034](#)

ובטירתם שנים-עשר נשיאם לאמתם:
 lan-ing-kraton kalih-welas- welas pangageng miturut-bangsa
[H2918](#) [H8147](#) [H6240](#) [H0523](#)

Iku kabeh para putrane Rama Ismael, lan jenenge iku miturut padhukuhane lan tarube, ratu rolas siji-sijine miturut golongane.

17
 ואלה שני חני ישמעאל מאת שנה ושלשים שנה ושבע שנים
 Lan-punika taun-taun gesang Ismail satus taun lan-tigang-dasa lan-pitu taun
[H0428](#) [H8141](#) [H1992](#) [H3458](#) [H3967](#) [H8141](#) [H7970](#) [H8141](#) [H7651](#) [H8141](#)

ויגוע ויקמת ויאסף אל-עמיו:
 Lan-pepes lan-séda Lan-kakempalaken dhateng- bangsanipun
[H1478](#) [H4191](#) [H0622](#) [H0413](#)

Anadene yuswane Rama Ismael iku: satus telung puluh pitu taun, banjur seda, kaklempakake karo para leluhure.

18
 וישכנו מחוילה עד-שור אשר-על מצרים
 Lan-dedalem saking-Hawila ngantos- Sur ing- ingkang ngajeng Mesir
[H7931](#) [H2341](#) [H5704](#) [H7793](#) [H6440](#) [H4714](#)

באכה אשורה על-בני קל-אחיו נפל:
 margi-dhateng Asyur ing- ngajeng sedaya- sadherèk piyambakipun-manggon
[H0935](#) [H0804](#) [H6440](#) [H3605](#) [H0251](#) [H5307](#)

Pamanggone tedhak-turune mau ana ing wilayah wiwit ing Hawila nganti tekan ing Syur, kaprenah ing sawetane tanah Mesir ing urute Asyur. Anggone padha mapan dhedhukuh ana ing ngarepe para kadange.

יִצְחָק:	אֶת-	הוֹלִיד	אַבְרָהָם	אַבְרָהָם	בֶּן-	יִצְחָק	תּוֹלְדוֹת	וְאַלְהָה	19
Iskak	dhateng-	nurunaken	Abraham	Abraham	putra-	Iskak	turunan	Lan-punika	
H3327	H0853	H3205	H0085	H0085		H3327	H8435	H0428	

Iki tedhak-turune Rama Iskak putrane Rama Abraham. Rama Abraham peputra Rama Iskak.

רִבְכָּה	אֶת-	בְּקָחְתִּי	שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בֶּן-	יִצְחָק	וַיְהִי	20
Ribkah	dhateng-	nalika-mendhet	taun	sekawan-dasa	putra-	Iskak	Lan-dados	
H7259	H0853	H3947	H8141	H0705		H3327	H1961	
הָאָרָמִי	לָבָן	אַחֹת	אַרְסֻמְפָּדָן	הָאָרָמִי	בְּתוּאֵל	בֶּת-		
tiyang-Aram	Laban	sadherèk	saking-Padan-Aram	tiyang-Aram	Betuel	putra-èstri-		
H0761		H0269	H6307	H0761		H1323		

לְאִשָּׁה: לוֹ
minangka-garwa dhateng-piyambakipun
[H0802](#)

Lan Rama Iskak yuswa patang puluh taun nalika mundhut garwa Ibu Ribkah putrane Rama Betuel wong Aram asal saka Padan-Aram sadhereke Laban wong Aram.

עָבָרָה	כִּי	אִשְׁתּוֹ	לְנֹכַח	לְיְהוָה	יִצְחָק	וַיַּעֲתֵר	21
gabug	amargi	garwanipun	kangge-ngarepaken	dhateng-Yéhuwah	Iskak	Lan-ndedonga	
H6135		H0802	H5227	H3068	H3327	H6279	
רִבְכָּה	וַתִּזְהַר	יְהוָה	לוֹ	וַיַּעֲתֵר	הוּא		
Ribkah	Lan-ngandhut	Yéhuwah	dhateng-piyambakipun	Lan-dipunwangsul	piyambakipun		
H7259	H2029	H3068		H6279	H1931		

אִשְׁתּוֹ:
garwanipun
[H0802](#)

Anadene Rama Iskak iku ndongakake garwane marang Sang Yehuwah, amarga kang garwa iku gabug; lan Sang Yehuwah nyembadani panyuwune, temahan Ibu Ribkah garwane banjur nggarbini.

לְמַה	כֵּן	אִם-	וַתֹּאמֶר	בְּקִרְבָּה	הַבָּנִים	וַיִּתְרַצְצוּ	22
kenging-menapa	makaten	bilih-	Lan-ngendika	ing-salebetipun	laré-laré	Lan-tabrakan	
H4100			H0559	H7130		H7533	
		יְהוָה:	אֶת-	לְדָרְשׁ	וַתִּלְךְ	אֲנָכִי	
		Yéhuwah	dhateng-	kangge-ndangu	Lan-késah	kula	
		H3068	H0853	H1875	H3212	H0595	H2088

Bareng bayine padha suk-sukan ana ing guwa-garbane, Ibu Ribkah ngunandika: "Manawa kaya mangkene yagene aku urip?" Banjur tindak nyuwun pitedah marang Sang Yehuwah.

אֶהְבֵּת אֶת עֵשָׂו כִּי-צִיד בְּפִיו וּרְבִכָּה וַיֵּאָהֵב יִצְחָק אֶת-עֵשָׂו
 tresnani Lan-Ribkah ing-tutuk buru amargi- Esau dhateng- Iskak Lan-tresnani
[H0157](#) [H7259](#) [H6310](#) [H6215](#) [H0853](#) [H3327](#) [H0157](#)

אֶת-יַעֲקֹב
 Yakub dhateng-
[H3290](#) [H0853](#)

Anadene Rama Iskak iku asih marang Esap, marga remen dhahar daging kewan bedhagan, nanging Ibu Ribkah ngasihi Yakub.

וַיֵּזֶד וַיֵּאָמֶר יַעֲקֹב נֹזֵד וַיִּבֹּא עֵשָׂו מִן-הַשָּׂדֶה וְהוּא עֵיפָה
 sayah lan-piyambakipun tegal saking- Esau Lan-rawuh jangan Yakub Lan-ngolah
[H5889](#) [H1931](#) [H6215](#) [H0935](#) [H5138](#) [H3290](#) [H2102](#)

Nuju sawijining dina nalika Yakub lagi gawe mangsakan, Esap nuli teka saka ing ara-ara, katon sayah.

וַיֵּאָמֶר עֵשָׂו אֶל-יַעֲקֹב הֲלַעֲיִמְנִי נָא מִן-הָאָדָם אֲבִרִית
 abrit abrit saking- mugu Kepareng-ngulu-kula Yakub dhateng- Esau Lan-ngendika
[H4994](#) [H3938](#) [H3290](#) [H0413](#) [H6215](#) [H0559](#)
 הַזֶּה כִּי עֵיפָה אֲנֹכִי עַל-כֵּן קָרָא שְׁמוֹ אֶדְוֹם:
 Edom nami dipunsebat- punika Pramila- kula sayah amargi punika
[H0123](#) [H8034](#) [H7121](#) [H0595](#) [H5889](#) [H2088](#)

Esap tumuli nembung marang Yakub: "Bok aku kokwenehi mangan sing abang-abang kuwi ta, awit aku kesel." Yaiku jalarane banjur peparab: Edom.

וַיֵּאָמֶר יַעֲקֹב מִכְרָה יְכִיּוֹם אֶת-בְּכֹרֹתַי
 hak-pembarep-panjenengan dhateng- dinten-punika Sadena Yakub Lan-ngendika
[H1062](#) [H0853](#) [H3117](#) [H4376](#) [H3290](#) [H0559](#)

לִי
 dhateng-kula

Nanging Yakub mangsuli: "Wewenangmu dadi pembarep iku dolan marang aku dhisik!"

וַיֵּאָמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אֲנֹכִי הוֹלָךְ לָמוֹת וְלִמְהָרָה וְהָאָדָם
 punika lan-kangge-menapa- dhateng-pejah lumampah kula Lah Esau Lan-ngendika
[H2088](#) [H4100](#) [H4191](#) [H1980](#) [H0595](#) [H2009](#) [H6215](#) [H0559](#)
 לִי בְּכֹרֹתַי:
 hak-pembarep dhateng-kula
[H1062](#)

Wangsulane Esap: "Lah sadhela engkas aku bakal mati, apa kanggone duwe wewenang pembarep iku?"

וַיִּשְׁבַּע וַיֵּאָמֶר יַעֲקֹב הֲשִׁבְעָה לִי כִּיּוֹם לָמוֹת וְלִמְהָרָה וְהָאָדָם
 Lan-sumpah dinten-punika dhateng-kula Sumpaha Yakub Lan-ngendika
[H7650](#) [H3117](#) [H7650](#) [H3290](#) [H0559](#)
 לִי-יַעֲקֹב: בְּכֹרֹתַי אֶת-וַיִּמְכֹּר לוֹ
 dhateng-Yakub hak-pembarep dhateng- Lan-nyadeni dhateng-piyambakipun
[H3290](#) [H1062](#) [H0853](#) [H4376](#)

Pangucape Yakub: "Sumpaha marang aku dhisik!" Esap banjur sumpah, lan wewenange pembarep diedol marang Yakub.

וַיִּשְׁתְּ lan-ngunjuk H8354	וַיֹּאכַל Lan-dhahar H0398	עֲדָשִׁים brambang H5742	וַיִּנְיֹד lan-jangan H5138	לֶחֶם roti H3899	לְעֵשָׂו dhateng-Esau H6215	מָרִינִי maringi H5414	וַיַּעֲקֹב Lan-Yakub H3290
ס S	הַבְּכָרָה: hak-pembarep H1062	אֶת־ dhateng- H0853	עֵשָׂו Esau H6215	וַיִּבֶז Lan-ngremehaken H0959	וַיִּלְדֵּךְ lan-késah H3212	וַיָּקָם Lan-wungu	

Yakub tumuli menehi roti lan mangsakan kacang abang marang Esap; sarta banjur mangan lan ngombe, sawuse tumuli maknyat lunga. Mangkono anggone Esap ngremehake wewenanging pembarep.